Da una sponda à un'antra

Rumanzu ùn si pò mancu di ch'ellu fussi quellu di Charles Versini intitolatu *Un Corse au Maroc* : hè u racontu di una vita di viaghji, di passa è veni, d'emuzioni, di sventure, di sogni d'un omu, Mathieu, chi palesa i so stati di l'anima à misura ch'ellu tocca un paese o l'altu di e sponde vicine di Marettarianu o di l'Africa, da e nostre isulane à quelle cuntinentali è nanzu di tuttu à quelle di u Marroccu. Ciò chì tocca u lettore nanzu di tuttu hè issa spezia di niscenria di u narratore, issu caratteru di vucancione rivenu-tu di tuttu è ch'ùn riesce à esse affattu bè in nisun locu. L'impressione hè strana, eppuru ci entre subito una certa simpatia cù l'eroe, masimu quand'ellu ci intrattene di lochi, di paisaghji, di ricordi ch'ùn ci sò micca sempre strangeri, ancu per esse fora di Corsica. A manera ch'ellu parla di issi paesi, di isse cità duv'ellu vè, spasseghja, aspetta, soffre, hè cummuvente perch'ellu ci face sparte i so sin-

timi prufondi, e so speranze quant'è a so dillusioni. Ci sò tandu certi passi di pura pue-sia, certe formule, certe descriz-ioni veramente riesciute chì facenu dinù scurdà chì u filu di u racontu hè più d'una volta lene o persi in qualchi sognu stranu.

Una cità marucchina, più chè nisun altu locu, pare ch'ella sia per ellu a stella africana magi-ca ch'ellu cerca sempre, chì l'indetta l'orizzonte permanente di a so vita, è duv'ellu volta u più pussibile. A cunniscenza di ogni cantu di a cità, di l'usi, di e mane-re, di a popolazione, u porta à dà pitture vive è ghjuste chì facenu l'interessu primu di u libru.

Avale hè sicura chì ci sò dinù elementi chì personalmente mi anu fattu perde u filu più d'una volta : quellu di l'incertezza cuntinua di i sintimi d'amore di Mathieu è di e so varie cumpagne, à listessu tempu troppu forti è troppu debuli, troppu esigenti è troppu tralascia-

ti...cum'è sì tal caratteru, tal vita d'una donna, qual'ella fussi, ùn riescissi mai à ritene u nostru persunaghju abbastanza forte per aiutallu à vince o à scun-vince u so core o a so mente. Forse un sintimu di sulitudine liatu à u so essere intimu fussi più greve à u fine chè tutta altra cunsiderazione : a capiscu cusì senza aderisce puru à pienu. Un altu elementu prublematicu hè issa forma di filusufia scun-fitta è dillusà dinù chì s'appoghja nant'à una storia universale di e religioni una cria troppu cari-caturale segondu mè, ancu s'ellu si pò capisce ch'ella possa esse cumpagna di una vita scunsu-lata. Issu aspettu dinù mi scun-vince pocu. Seranu què per mè i dui elementi di rigrettu, ma ùn vogliu negà mancu appena u piacè d'una lettura purtata da una scrittura ricca cù fiure ori-ginali è belle, forme di dettu trà prosa è pue-sia chì danu à issu libru un profumu raru.

(Charles Versini, *Un Corse au Maroc*, Paris, l'Harmattan, 2011)